

8.2 ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ЗАПИСИ

Когато по време на търсенето се установи, че записът за библиографския ресурс не е от локалната база данни, проверете дали той съществува в COBIB. Ако в COBIB няма запис, може да проверите в една от споделените бази данни от мрежата COBISS.Net или в друга чуждестранна база данни (Онлайн каталога на Библиотеката на Конгреса, WorldCat, ISSN). Ако запис съществува, може да го прехвърлите в COBIB и локалната база данни.

8.2.1 В COBIB има запис

Когато при търсенето се установи, че в локалната база данни все още няма запис за материала, но такъв съществува в COBIB, прехвърлете го от там.

Процедура

Започнете от прозореца **Библиографски запис**.

1. Изберете метода **Търсене / <акроним на локалната база данни>/COBIB**.

Отваря се прозорецът **Търсене – Библиографски запис (<акроним на локалната база данни >)**.

2. Въведете подходящото запитване и извършете търсене в локалната база данни. Процедурата за търсене е описана подробно в глава 4.

Записът за библиографския ресурс, който търсите, не е между попаденията от търсенето.

3. Кликнете върху бутона **COBIB**, за да повторите същото търсене в COBIB.

Записът за библиографския ресурс, който търсите, е между попаденията от търсенето. Продължете със следващата стъпка.

Ако записът за библиографския ресурс не е между попаденията от търсенето, проверете другите споделени библиографски бази данни в мрежата COBISS.Net и/или в други чуждестранни библиографски бази данни (виж главите 8.2.2, 8.2.3 и 8.2.4).

4. Маркирайте желаните записи в списъка на попаденията и кликнете върху бутона **Избери**.

Избраният запис се добавя като подпрозорец във временната памет за записи.

5. Изберете желаните подпрозорци и използвайте метода **Запис / Прехвърли запис**.

Записът се зарежда в редактора. Същевременно той се проверява автоматично. Ако в него има грешки, се отваря прозорец със списък

на грешките. Прозорецът може да се затвори с кликване върху бутона **ОК**.

Ако не са необходими корекции или допълнения, преминете към стъпка 7. В противен случай, продължете със следващата стъпка.



Забележка:

*Методът **Запис / Прехвърли записа** не е активен, ако в редактора вече е зареден друг запис, или ако изборият от временната памет запис не е от COBIV.*

Ако се опитате да прехвърлите от COBIV запис, който вече съществува в локалната база данни, софтуерът показва съобщение, че това не е възможно.

Когато копирате съдържанието на избрания запис в редактора, полетата, съдържащи подполе 5 с кода на институцията, за която се отнасят данните в полето (полета 012, 141, 316, и др.) не се прехвърлят. След като съхраните записа, тези полета отново се добавят към записа в COBIV.

6. Коригирайте или актуализирайте данните в записа според изискванията. Възможностите на редактора са описани в глава 7.
7. Съхранете записа като използвате метода **Запис / Съхрани записа**.

Ако в записа има грешки, които може да се установят по програмен път, софтуерът предупреждава за тях. Забележка се получава и когато в COBIV има записи, които може да бъдат дубликати на редактирания запис. Софтуерът показва и предупреждение, ако трябва да се променят полетата за анализ на съдържанието в COBIV (виж глава 7.1.10).

Коригираният или актуализиран запис се съхранява в COBIV и в локалната база данни. Когато в записа не са направени промени, той се съхранява само в локалната база данни.



Забележка:

Винаги проверявайте и, ако е възможно, коригирайте грешките, за които ви е предупредил софтуерът.

8.2.2 В мрежата COBISS.Net има запис

Когато при търсенето се установи, че в локалната база данни и в COBIV все още няма запис за материала, но такъв съществува в мрежата COBISS.Net, прехвърлете го от там в COBIV и в локалната база данни.

В локалната база данни или COBIV няма запис.

Започнете от прозореца **Библиографски запис**.

**Предварително
условие**

Процедура

1. Изберете метода **Търсене / COBISS.Net**.

Отваря се прозорецът **Търсене – Библиографски запис (COBISS.Net)**.

2. Въведете подходящото запитване и извършете търсене. В зависимост от ресурса, който желаете да каталогизирате, може да търсите във всички споделени бази данни на мрежата COBISS.Net едновременно, или да изберете една от тях от падащия списък до бутона **COBISS.Net** (напр., COBIB.SR) и така да търсите само в една COBIB.

Ако откриете запис за библиографския ресурс, който е достатъчно пълен, продължете със следващата стъпка.

Ако прецените, че коригирането или актуализирането на записа ще отнеме много време, не го прехвърляйте и вместо това създайте нов запис (виж глава 8.3.1).



Забележка:

*Когато търсите в мрежата COBISS.Net, бутонът **Определи ограничение** не е активен сред полетата за търсене няма поле „Сканиране“.*

*С натискане върху бутона **Последно търсене**, търсенето се извършва във всички бази данни COBIB, дори и когато преди това сте търсили само в една база данни COBIB (напр., COBIB.SR). Търсенето със съхранени запитвания също се извършва едновременно във всички бази данни COBIB.*

3. Маркирайте желаните записи в списъка на попаденията и кликнете върху бутона **Избери**.

Избраният запис се добавя като подпрозорец във временната памет за записи.

4. Изберете желаните подпрозорец и използвайте метода **Запис / Прехвърли запис**.

Записът се зарежда в редактора. Някои от данните се адаптират автоматично към правилата на системата, в която желаете да прехвърлите запис. Някои термини, които се използват често в запис (напр., общо означение за материал), се превеждат. Някои данни с локално значение се изтриват (напр., код на изследователя). Ако полетата за предметни рубрики не съдържат код за системата за предметизация, необходимият код се добавя според това, в коя система COBISS е прехвърлен записът, напр., BG – *Неопределен списък от предметни рубрики на COBISS.BG*. Когато в системата се използва само латиница, всички данни на кирилица се конвертират автоматично на латиница. Едновременно с това записът се проверява автоматично. Ако в записа има грешки, се отваря прозорец със списък на грешките. Прозорецът може да се затвори с кликане върху бутона **ОК**.



Забележка:

*Методът **Запис / Прехвърли записа** не е активен, ако в редактора вече е зареден друг запис, или ако изборният от временната памет запис не е от COBIV.*

Ако опитате да прехвърлите от мрежата COBISS.Net запис, който е маркиран за изтриване или да прехвърлите запис, който вече съществува в локалната база данни, софтуерът показва съобщение, че това не е възможно.

5. Коририрайте или актуализирайте данните в записа според изискванията. Възможностите на редактора са описани в глава 7.



Забележка:

Всеки запис, който се прехвърля от друга споделена база данни в мрежата COBISS.Net трябва да се провери и, ако е необходимо, да се съобрази с правилата за каталогизация на системата COBISS, в която е прехвърлен

В системите COBISS, които прилагат нормативен контрол, контролираните полета трябва да се свържат с контролни записи, без значение дали системата, от която се прехвърля записът е въвела или не нормативен контрол.

6. Съхранете записа като използвате метода **Запис / Съхрани записа**.

Ако в записа има грешки, които може да се установят по програмен път, софтуерът предупреждава за тях. Забележка се получава и когато в COBIV има записи, които може да бъдат дубликати на редактирания от нас запис (виж глава 7.1.10).

Коририраният или актуализиран запис се съхранява в COBIV и в локалната база данни.

Датата, на която записът е прехвърлен от мрежата COBISS.Net и името на лицето, което го е прехвърлило, се добавят в системното поле на записа. До името на лицето, което е създадо запис се добавя означението на базата данни COBIV, от която е прехвърлен записът. Записът получава версия 1 и запазва идентификационния номер от системата COBISS, от която е прехвърлен.



Забележка:

Винаги проверявайте и, ако е възможно, коририрайте грешките, за които ви е предупредил софтуерът.

8.2.3 В Онлайн каталога на Библиотеката на Конгреса или в базата данни WorldCat има запис

Когато при търсенето се установи, че в локалната база данни и в COBIB все още няма запис за материала, но такъв съществува в Онлайн каталога на Библиотеката на Конгреса или базата данни WorldCat¹, прехвърлете го от там в COBIB и в локалната база данни. Тези две бази данни се използват предимно за прехвърляне на записи за монографии и некнижни материали. Записи за продължаващи ресурси може да се прехвърлят само ако ги откриете в базата данни на ISSN (виж глава 8.2.4).

С прехвърлянето записите във формат MARC 21 се конвертират във формат COMARC/B. Едновременно с това някои стандартни изрази се превеждат от английски или друг чужд език.

За прехвърляне на записи трябва да имате правата CAT_NEWMARC21.

Предварително условие

В локалната база данни или COBIB няма запис.

Процедура

Започнете от прозореца **Библиографски запис**.

1. Изберете метода **Търсене / Онлайн каталог на Библиотеката на Конгреса**.

Отваря се прозорецът **Търсене – Библиографски запис (Онлайн каталог на Библиотеката на Конгреса)**.

2. Въведете подходящото запитване и извършете търсене (за различни възможности при търсенето и преглеждането на записи виж Приложение *F.1.1* и Приложение *F.1.2*).



Полезен съвет:

Когато търсите в Онлайн каталога на Библиотеката на Конгреса, имайте предвид, че данните в записи за библиографски ресурси, които не са на латиница, се въвеждат по правилата за транслитерация и транскрипция, изложени в *ALA-LC Romanization Tables*. Това означава, че правилата за отделните езици може да се различават от правилата на самите езици, които се прилагат в системите COBISS.

Търсенето по „Стандартен номер“ обхваща търсене по всички стандартни номера, които са въведени в записите, без използване на тирета.

Ако откриете запис за библиографския ресурс, който е достатъчно пълен, продължете със следващата стъпка.

¹ От базата данни WorldCat може да се прехвърлят записи само в системи, които са сключили договор с доставчика на тази база данни.

Ако прецените, че коригирането или актуализирането на записа ще отнеме много време, не го прехвърляйте и вместо това създайте нов запис (виж глава 8.3.1).

3. Маркирайте желанния запис в списъка на попаденията и кликнете върху бутона **Избери**.

Избраният запис се добавя като подпрозорец във временната памет за записи (за специална информация за записите във временната памет виж Приложение F.1.3).

Ако записът, който сте добавили във временната памет съдържа невключени в набора на COBISS знаци, те се оцветяват в жълто. При прехвърлянето те се пренасят или се заместват с основна буква или със знака "%".

4. Изберете желанния подпрозорец и използвайте метода **Запис / Прехвърли записа**.

Записът се зарежда в редактора. Същевременно той се проверява автоматично. Ако в него има грешки, се отваря прозорец със списък на грешките. Прозорецът може да се затвори с кликане върху бутона **ОК**.



Забележка:

*Методът **Запис / Прехвърли записа** не е активен, ако в редактора вече е зареден друг запис или ако избраният от временната памет запис не е от подходяща библиографска база данни.*

5. Коригирайте или актуализирайте данните в записа според изискванията. Възможностите на редактора са описани в глава 7.



Забележка:

Изходният запис е във формат MARC 21 и е каталогизиран на английски в съответствие с Англо-американските (AACR2, RDA) или други правила за каталогизация. Когато прехвърляте записа, той може да бъде конвертиран автоматично само до някаква степен във формат COMARC/B. Затова трябва да го проверите внимателно и, ако е необходимо, да адаптирате правилата за каталогизация към системата COBISS.

В системите COBISS, които прилагат нормативен контрол контролираните полета трябва да се свържат със съответните контролни записи.

6. Съхранете записа като използвате метода **Запис / Съхрани записа**.

Ако в записа има грешки, които може да се установят по програмен път, софтуерът предупреждава за тях. Забележка се получава и когато в COBIV има записи, които може да бъдат дубликати на редактирания от нас запис (виж глава 7.1.10).

Записът е съхранен в COBIV и в локалната база данни.



Забележка:

Винаги проверявайте и, ако е възможно, коригирайте грешките, за които ви е предупредил софтуерът.

Опции

За прехвърлянето на записи от базата данни WorldCat е в сила същият принцип. Използвайте за търсене метода **Търсене / WorldCat** (за различни възможности при търсенето и преглеждането на записи виж Приложение *F.1.1* и Приложение *F.1.2*, за специална информация за записите във временната памет виж Приложение *F.1.3*).



Полезен съвет:

Търсене по "OCLC ID" представлява търсене по идентификационните номера на OCLC. При записите от WorldCat, идентификационният номер на OCLC е въведен в полето 001, след буквите "ocm", които при търсене трябва да се пропускат. Пропускат се и всички нули в началото на номера (напр., за търсене по ocm00697326, трябва да се въведе 697326).

Когато трябва да копирате няколко подобни записа, които може да се открият с едно запитване, изберете ги заедно от списъка на попаденията. Така няма да е необходимо да повтаряте търсенето, а само да копирате записите, които сте добавили във временната памет.

8.2.4 В базата данни на ISSN има запис

Когато при търсенето се установи, че в локалната база данни и в COBIВ все още няма запис за материала, но такъв съществува в базата данни на ISSN, прехвърлете го от там в COBIВ и в локалната база данни.

С прехвърлянето записите във формат MARC 21 се конвертират във формат COMARC/B.

Предварително условие Процедура

В локалната база данни или COBIВ няма запис.

Започнете от прозореца **Библиографски запис**.

1. Изберете метода **Търсене / ISSN**.

Отваря се прозорецът **Търсене – Библиографски запис (ISSN)**.

2. Въведете подходящото запитване и извършете търсене (за различни възможности при търсенето и преглеждането на записи виж Приложение *F.1.1* и Приложение *F.1.2*).



Полезен съвет:

Винаги започвайте с търсене по ISSN.

Ако откриете записа за продължаващия ресурс, продължете със следващата стъпка. В противен случай, проверете дали има запис в Онлайн каталога на Библиотеката на Конгреса.

3. Маркирайте желанния запис в списъка на попаденията и кликнете върху бутона **Избери**.

Избраният запис се добавя като подпрозорец във временната памет за записи (за специална информация за записите във временната памет виж Приложение *F.1.3*).

4. Изберете желанния подпрозорец и използвайте метода **Запис / Прехвърли записа**.

Записът се зарежда в редактора. Същевременно той се проверява автоматично. Ако в него има грешки, се отваря прозорец със списък на грешките. Прозорецът може да се затвори с кликане върху бутона **ОК**.



Забележка:

Методът Запис / Прехвърли записа не е активен, ако в редактора вече е зареден друг запис или ако избраният от временната памет запис не е от подходяща библиографска база данни.

5. Коригирайте или актуализирайте данните в записа според изискванията. Възможностите на редактора са описани в глава 7.



Забележка:

Исходният запис е във формат MARC 21 и е каталогизиран на английски в съответствие с правилата на мрежата ISSN. Когато прехвърляте записа, данните от базата данни на ISSN се конвертират автоматично във формат COMARC/B. Проверете внимателно записа и, ако е необходимо, адаптирайте правилата за каталогизация към системата COBISS.

6. Съхранете записа като използвате метода **Запис / Съхрани записа**.

Ако в записа има грешки, които може да се установят по програмен път, софтуерът предупреждава за тях. Забележка се получава и когато в COBIV има записи, които може да бъдат дубликати на редактирания от нас запис (виж глава 7.1.10).

Записът е съхранен в COBIV и в локалната база данни.



Забележка:

Винаги проверявайте и, ако е възможно, коригирайте грешките, за които ви е предупредил софтуерът.